

Register your product and get support at  
[www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome)

*InstantCare*

GC7500 series



User manual

Brugervejledning

Bedienungsanleitung

Εγχειρίδιο χρήσης

Manual de usuario

Käyttöopas

Mode d'emploi

Manuale dell'utente

Gebruiksaanwijzing
















Brukerhåndbok

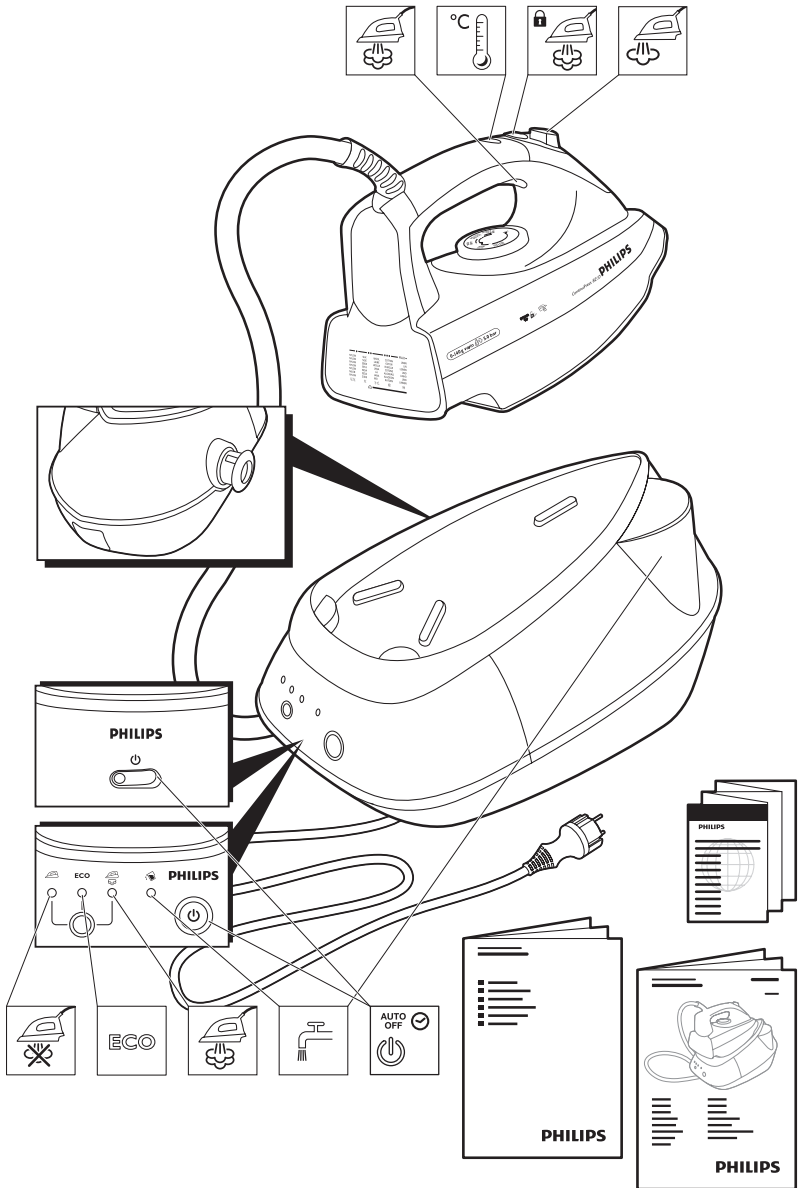
Manual do utilizador

Användarhandbok

Kullanma kılavuzu

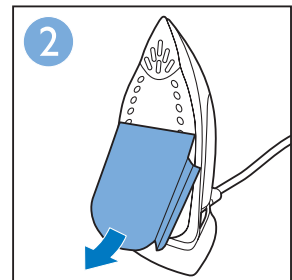
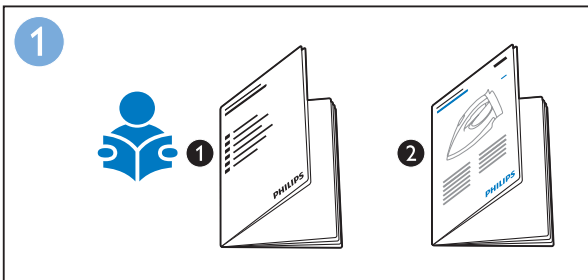
**PHILIPS**

	3		12
	4		13
	5		15
	7		18
	8		19
	9		19
	10		20
	11		





- EN** Please read the 'Important information' leaflet and the user manual before you use the appliance.
- DA** Læs venligst folderen "Vigtig information" og brugervejledningen, før du tager apparatet i brug.
- DE** Lesen Sie die Broschüre mit wichtigen Informationen und die Bedienungsanleitung, bevor Sie das Gerät verwenden.
- EL** Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε το φυλλάδιο "Σημαντικές πληροφορίες" και το εγχειρίδιο χρήσης.
- ES** Lea el folleto de información importante y el manual del usuario antes de utilizar el aparato.
- FI** Lue Tärkeää-lehtinen ja käyttööpas ennen laitteen käyttöä.
- FR** Veuillez lire la brochure « Informations importantes » et le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.
- IT** Prima di utilizzare l'apparecchio, consultate l'opuscolo "Informazioni importanti" e il manuale dell'utente.
- NL** Lees de folder met 'Belangrijke informatie' en de gebruiksaanwijzing voor u het apparaat gebruikt.
- NO** Les heftet Viktig informasjon og brukerhåndboken før du bruker apparatet.
- PT** Leia o folheto "Informações importantes" e o manual do utilizador antes de utilizar o aparelho.
- SV** Läs broschyren Viktig information och användarhandboken innan du använder apparaten.
- TR** Cihazı kullanmadan önce lütfen 'Önemli bilgiler' broşürünü ve kullanma kılavuzunu okuyun.



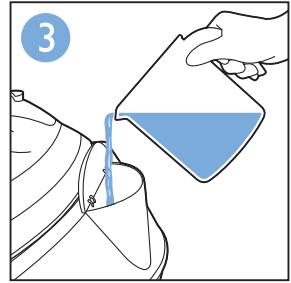
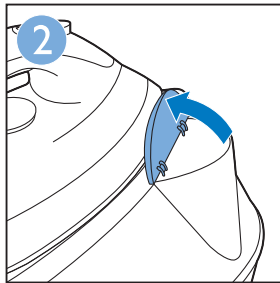
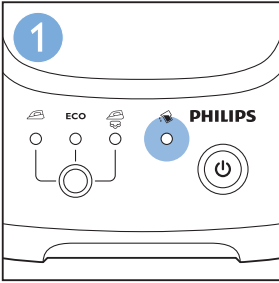


- EN** Fill the water tank with tap water or tap water mixed with demineralised water. Caution: Do not add perfume, vinegar, starch, descaling agents, ironing aids or other chemicals to avoid damage to your iron.
- DA** Fyld vandtanken med postevand eller en blanding af postevand og demineraliseret vand. Forsigtig: Tilsæt ikke parfume, eddike, stivelse, afkalkningsmidler, strygemidler eller andre kemikalier, da det vil kunne beskadige strygejernnet.
- DE** Füllen Sie den Wassertank mit Leitungswasser oder einer Mischung aus Leitungswasser und destilliertem Wasser. Achtung: Geben Sie keinen Essig, keine Duftstoffe, Wäschestärke, Entkalkungsmittel, Bügelzusätze oder sonstige Chemikalien in den Wassertank, da diese das Bügeleisen beschädigen könnten.
- EL** Γεμίστε τη δεξαμενή νερού με νερό βρύσης ή με νερό βρύσης αναμειγμένο με απιονισμένο νερό. Προσοχή: Μην προσθέτετε άρωμα, ξίδι, κόλλα κολληρίσματος, ουσίες αφαλάτωσης, υγρά σιδερώματος ή άλλες χημικές ουσίες, καθώς μπορεί να προκληθεί βλάβη στο σίδερο.
- ES** Llene el depósito de agua con agua del grifo o agua del grifo mezclada con agua desmineralizada. Precaución: No añada perfume, vinagre, almidón, agentes desincrustantes, productos que ayuden al planchado u otras sustancias químicas para evitar dañar la plancha.
- FI** Täytä vesisäiliö vesijohtovedellä tai vesijohtoveden ja demineralisoidun veden sekoituksella. Varoitus Älä lisää veteen hajuvettä, etikkaa, tärkkiä, kalkinpoistoaineita, silitysaineita tai muita kemikaaleja. Muuten silitysrauta voi vahingoittua.
- FR** Remplissez le réservoir d'eau avec l'eau du robinet ou l'eau du robinet mélangée à de l'eau déminéralisée. Attention : n'ajoutez pas de parfum, de vinaigre, d'amidon, de détartrants, de produits d'aide au repassage ou d'autres produits chimiques pour éviter d'endommager votre fer.
- IT** Riempite il serbatoio dell'acqua con acqua di rubinetto o acqua di rubinetto e acqua demineralizzata. Attenzione Non aggiungete profumo, aceto, amido, agenti decalcificanti, prodotti per la stiratura o qualsiasi altro prodotto chimico per evitare danni al ferro da stiro.
- NL** Vul het waterreservoir met kraanwater of kraanwater vermengd met gedemineraliseerd water. Let op: Voeg geen parfum, azijn, stijfsel, ontkalkers, strijkconcentraat of andere chemicaliën toe om schade aan uw strijkijzer te voorkomen.
- NO** Fyll vannbeholderen med springvann eller springvann blandet med demineralisert vann. Viktig: Ikke tilsett parfyme, eddik, stivelse, avkalkningsmidler, strykemidler eller andre kjemikalier. Dette kan skade strykejernnet.

**PT** Encha o depósito da água com água canalizada ou água canalizada misturada com água desmineralizada. Atenção: Não adicione perfume, vinagre, goma, agentes anti-calcário, produtos para ajudar a engomar, nem outros químicos para evitar danificar o seu ferro.

**SV** Fyll vattentanken med kranvatten eller kranvatten blandat med destillerat vatten. Var försiktig: Tillsätt inte parfym, ättika, stärkelse, avkalkningsmedel eller andra kemikalier för att undvika skada på strykjärnet.

**TR** Su haznesini musluk suyuyla ya da deminarilize suyla kanştınlmıř musluk suyuyla doldurun. Dikkat: Ütünüzün zarar görmemesi için parfüm, sirke, kola, kireç çözücü maddeler, ütölemeye yardımcı olacak maddeler veya başka kimyasal maddeler eklemeyin.







EN Specific types only.

DA Kun nogle modeller:

DE Nur bestimmte Gerätetypen.

EL Μόνο σε συγκεκριμένους τύπους.

ES Sólo modelos específicos.

FI Vain tietyissä malleissa.

FR Certains modèles uniquement.

IT Solo alcuni modelli.

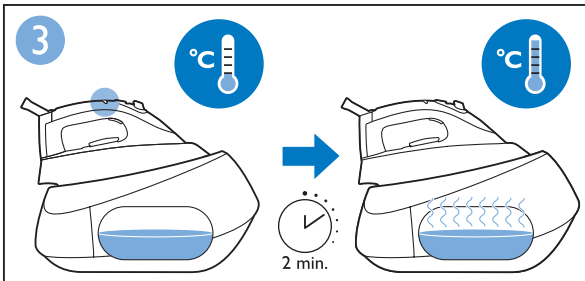
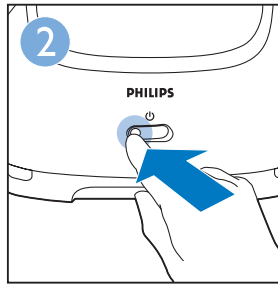
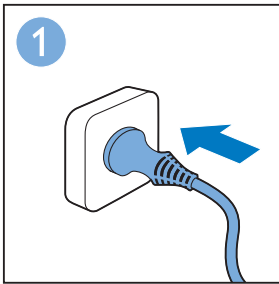
NL Alleen bepaalde typen.

NO Kun bestemte modeller.

PT Apenas em modelos específicos.

SV Endast vissa modeller.

TR Sadece belirli modellerde.







EN Specific types only.

DA Kun nogle modeller:

DE Nur bestimmte Gerätetypen.

EL Μόνο σε συγκεκριμένους τύπους.

ES Sólo modelos específicos.

FI Vain tietyissä malleissa.

FR Certains modèles uniquement.

IT Solo alcuni modelli.

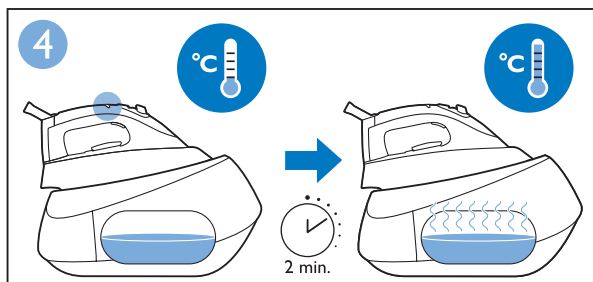
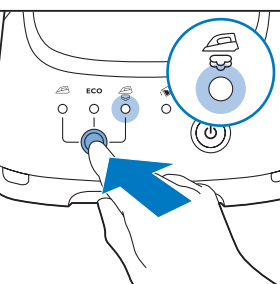
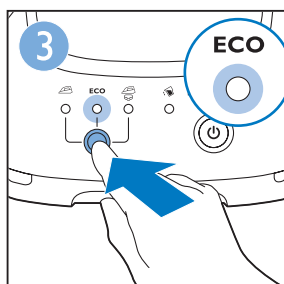
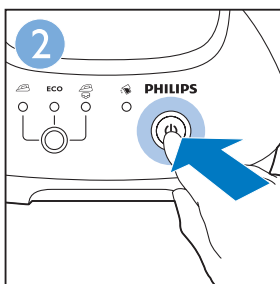
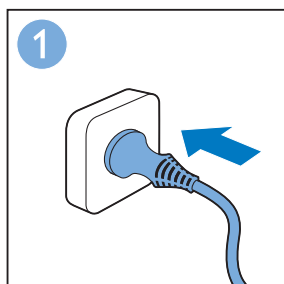
NL Alleen bepaalde typen.

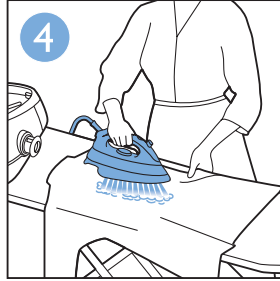
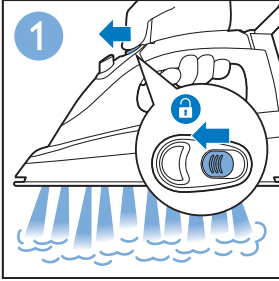
NO Kun bestemte modeller.

PT Apenas em modelos específicos.

SV Endast vissa modeller.

TR Sadece belirli modellerde.







EN Specific types only.

DA Kun nogle modeller:

DE Nur bestimmte Gerätetypen.

EL Μόνο σε συγκεκριμένους τύπους.

ES Sólo modelos específicos.

FI Vain tietyissä malleissa.

FR Certains modèles uniquement.

IT Solo alcuni modelli.

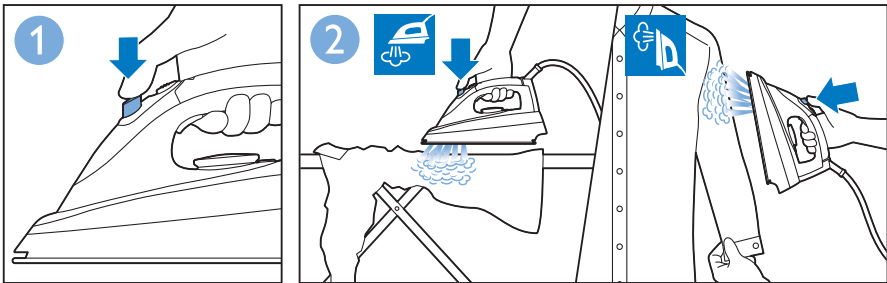
NL Alleen bepaalde typen.

NO Kun bestemte modeller.

PT Apenas em modelos específicos.

SV Endast vissa modeller.

TR Sadece belirli modellerde.





EN Specific types only.

DA Kun nogle modeller:

DE Nur bestimmte Gerätetypen.

EL Μόνο σε συγκεκριμένους τύπους.

ES Sólo modelos específicos.

FI Vain tietyissä malleissa.

FR Certains modèles uniquement.

IT Solo alcuni modelli.

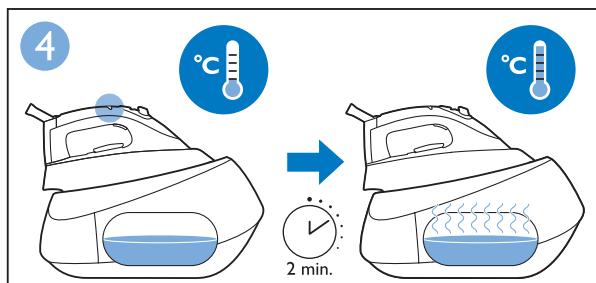
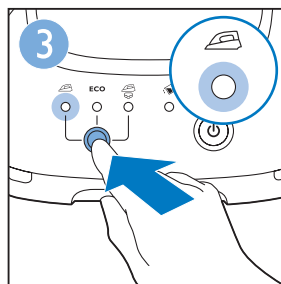
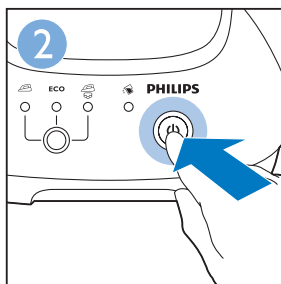
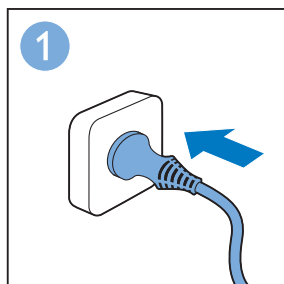
NL Alleen bepaalde typen.

NO Kun bestemte modeller.

PT Apenas em modelos específicos.

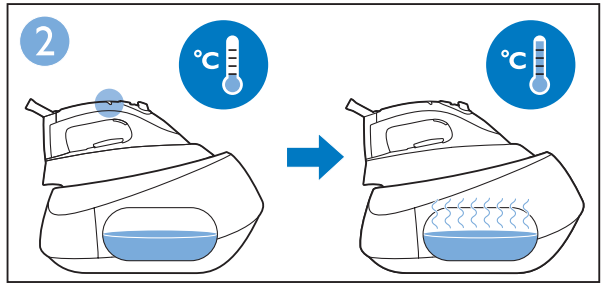
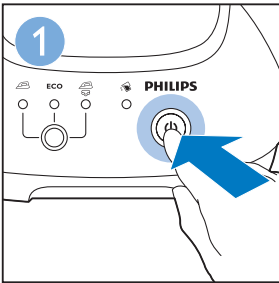
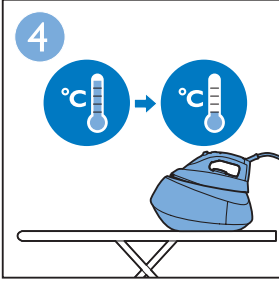
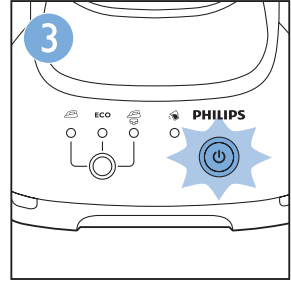
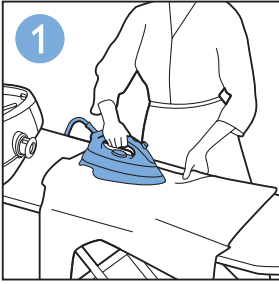
SV Endast vissa modeller.

TR Sadece belirli modellerde.





<b>EN</b>	<b>AUTO OFF (specific types only)</b> The steam generator automatically switches off when you have not used the steam trigger for a while (approx. 10 minutes)	<b>IT</b>	<b>SPEGNIMENTO AUTOMATICO</b> (solo in alcuni modelli) Il generatore di vapore si spegne automaticamente quando il pulsante del vapore non viene utilizzato per un certo periodo di tempo (circa 10 minuti)
<b>DA</b>	<b>AUTO OFF (kun bestemte typer)</b> Dampgeneratoren slukker automatisk, når du ikke har brugt dampudløseren i en periode (ca. 10 minutter)	<b>NL</b>	<b>AUTOMATISCHE UITSCHAKELING</b> (alleen bepaalde typen) De stoomgenerator schakelt automatisch uit als u de stoomhendel een tijdje niet hebt gebruikt (circa 10 minuten).
<b>DE</b>	<b>AUTO OFF (nur bestimmte Gerätetypen)</b> Die Dampfeinheit schaltet sich automatisch aus, wenn Sie den Dampfauslöser eine längere Zeit nicht verwendet haben (ca. 10 Minuten).	<b>NO</b>	<b>Automatisk avslåing (kun bestemte modeller)</b> Dampgeneratoren slår seg av automatisk når du ikke har brukt dampbryteren på en liten stund (ca. 10 minutter)
<b>EL</b>	<b>ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΔΙΑΚΟΠΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ</b> (μόνο σε ορισμένους τύπους) Η γεννήτρια ατμού απενεργοποιείται αυτόματα όταν δεν έχετε χρησιμοποιήσει τη σκανδάλη ατμού για λίγη ώρα (περίπου 10 λεπτά).	<b>PT</b>	<b>DESACTIVAÇÃO AUTOMÁTICA</b> (apenas em modelos específicos) O gerador de vapor desliga-se automaticamente se não utilizar o botão de vapor durante alguns minutos (aprox. 10 minutos)
<b>ES</b>	<b>AUTO OFF (sólo modelos específicos)</b> El generador de vapor se apaga automáticamente cuando no se utiliza el botón de vapor durante un rato (aproximadamente 10 minutos).	<b>SV</b>	<b>AUTO OFF (endast vissa modeller)</b> Ånggeneratorm stängs av automatiskt när du inte har använt ångaktivatorm på en stund (cirka 10 minuter)
<b>FI</b>	<b>AUTO OFF (vain tietyissä malleissa)</b> Höryylaite sammuu automaattisesti, kun höyryliipaisinta ei ole käytetty noin 10 minuuttiin.	<b>TR</b>	<b>OTOMATİK KAPANMA</b> (sadece belirli modellerde) Buhar tetiğine bir süre (yaklaşık 10 dakika) basılmazsa buhar kazanlı ütü otomatik olarak kapanır.
<b>FR</b>	<b>ARRÊT AUTOMATIQUE (certains modèles uniquement)</b> La centrale vapeur s'éteint automatiquement si vous n'avez pas utilisé la gâchette vapeur pendant un certain temps (environ 10 minutes).		





**EN** Regularly descale the steam generator to ensure a long life and long-lasting steaming performance. The steam generator has to be cold when you descale it, so you can do this before you start the next ironing session.

Caution:

- Never remove the Calc-Clean rinsing knob when the steam generator is still hot. Let the steam generator cool down for 2 hours.
- Make sure that you tighten the Calc-Clean rinsing knob properly after descaling.

**DA** Afkalk dampgeneratoren regelmæssigt for at sikre en lang levetid og langvarig dampfunktion. Dampgeneratoren skal være kold, når den afkalkes, så gør det, før du skal stryge næste gang.

Forsigtig:

- Du må aldrig fjerne Calc-Clean-renseknapen, mens dampgeneratoren stadig er varm. Lad dampgeneratoren køle af i 2 timer.
- Sørg for at stramme Calc-Clean-renseknapen grundigt efter afkalkning.

**DE** Entkalken Sie die Dampfeinheit regelmäßig, um eine lange Lebensdauer und eine dauerhafte Dampfleistung sicherzustellen. Die Dampfeinheit muss bei der Entkalkung kalt sein, deshalb sollten Sie das Gerät entkalken, bevor Sie das nächste Mal bügeln.

Achtung:

- Nehmen Sie die Calc-Clean-Reinigungskappe nicht ab, solange die Dampfeinheit heiß ist. Lassen Sie die Dampfeinheit 2 Stunden abkühlen.
- Vergewissern Sie sich, dass Sie die Calc-Clean-Reinigungskappe nach dem Entkalken wieder fest anbringen.

**EL** Αφαιρείτε τακτικά τα άλατα από τη γεννήτρια ατμού για να εξασφαλίσετε μεγάλη διάρκεια ζωής και μακροχρόνια απόδοση παραγωγής ατμού. Η γεννήτρια ατμού πρέπει να είναι κρύα όταν την αφαιλάτωνετε, οπότε μπορείτε να κάνετε αυτή τη διαδικασία πριν ξεκινήσετε το σιδέρωμα, την επόμενη φορά που θα βάλετε σίδερο.

Προσοχή:

- Μην αφαιρείτε ποτέ το κουμπί Calc-Clean όταν η γεννήτρια ατμού είναι ακόμα ζεστή. Αφήνετε τη γεννήτρια ατμού να κρυώσει για 2 ώρες.
- Μετά την αφαίρεση των αλάτων, φροντίστε να σφίξετε καλά το κουμπί Calc-Clean.

**ES** El generador de vapor debe estar frío cuando elimine los depósitos de cal, por lo que puede hacerlo antes de comenzar la siguiente sesión de planchado.

Precaución:

- No retire nunca la rueda de limpieza Calc-Clean cuando el generador de vapor esté aún caliente. Deje que el generador de vapor se enfríe durante 2 horas.
- Asegúrese de que aprieta la rueda de limpieza Calc-Clean correctamente tras eliminar los depósitos de cal.

- FI** Varmista, että silitysrauta pysyy kunnossa pitkään ja silitystulos säilyy hyvänä poistamalla höyrylaitteesta kalkki säännöllisesti. Höyrylaitteen täytyy olla kylmä, kun poistat siitä kalkin, joten se on hyvä tehdä silityskerran alussa.  
Varoitus  
- Älä koskaan irrota Calc-Clean-huuhtelunuppia, kun höyrylaite on kuuma. Anna höyrylaitteen jäähtyä 2 tunnin ajan.  
- Varmista, että kiristät Calc-Clean-huuhtelunupin kunnolla paikoilleen kalkin poiston jälkeen.
- FR** Détartrez régulièrement la centrale pour garantir une durée de vie optimale et des performances longue durée. La centrale doit être froide lorsque vous la détartrez. Vous pouvez donc procéder au détartrage avant votre prochaine séance de repassage. Attention :  
- n'enlevez jamais le bouchon de vidange de la cuve lorsque la centrale est encore chaude. Laissez-la refroidir pendant 2 heures.  
- Après détartrage, veillez à bien resserrer le bouchon de vidange de la cuve.
- IT** Effettuate regolarmente la pulizia anticalcare del generatore di vapore per avere prestazioni sempre ottimali nel tempo. Durante questa operazione, il generatore di vapore deve essere freddo. Si consiglia di eseguirla, pertanto, al termine di una sessione di stiratura e prima del successivo utilizzo.  
Attenzione  
- Non rimuovete mai la manopola Calc-Clean quando il generatore di vapore è ancora caldo. Lasciate raffreddare il generatore di vapore per 2 ore.  
- Accertatevi di stringere accuratamente la manopola Calc-Clean dopo la decalcificazione.
- NL** Ontkalk de stoomgenerator regelmatig voor een lange levensduur en langdurige stoomprestatie. De stoomgenerator moet koud zijn wanneer u het apparaat ontkalkt. U kunt dit dus het beste doen voordat u met de volgende strijkbeurt begint. Let op:  
- Verwijder de Calc-Clean-spoelknop nooit wanneer de stoomgenerator nog heet is. Laat de stoomgenerator eerst 2 uur afkoelen.  
- Controleer of u de Calc-Clean-spoelknop goed hebt vastgedraaid na het ontkalken.
- NO** Avkalk dampgeneratoren regelmessig for å sikre lang levetid og langvarig dampytelse. Dampgeneratoren må være kald når du avkalker den, så du kan gjøre dette før du starter neste strykeøkt. Viktig:  
- Du må ikke ta av Calc-Clean-rensknappen mens dampgeneratoren fortsatt er varm. La dampgeneratoren avkjøles i to timer.  
- Kontroller at du strammer Calc Clean-rensknappen ordentlig etter avkalking.
- PT** Remova regularmente o calcário do gerador de vapor para assegurar uma vida útil longa e um desempenho de produção de vapor duradouro. O gerador de vapor tem de estar frio quando remover o calcário, por isso, pode fazê-lo antes de iniciar a próxima sessão de engomar. Atenção:  
- Nunca retire o botão de enxaguamento Calc-Clean enquanto o gerador de vapor ainda está quente. Deixe o gerador de vapor arrefecer durante 2 horas.  
- Assegure-se de que aperta correctamente o botão de enxaguamento Calc-Clean depois da remoção do calcário.



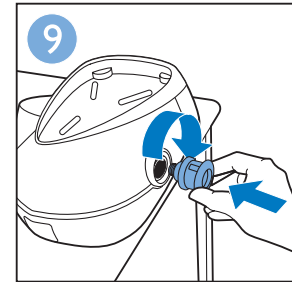
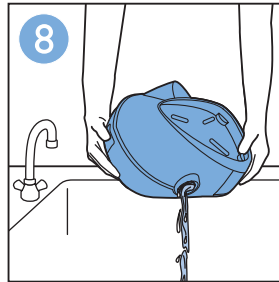
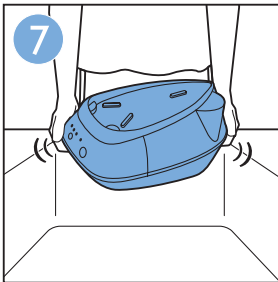
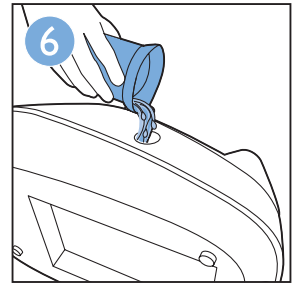
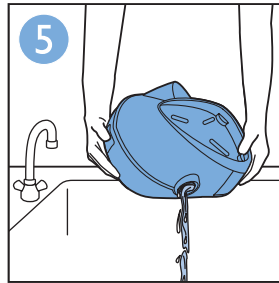
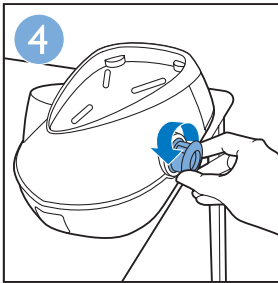
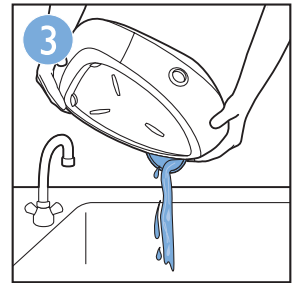
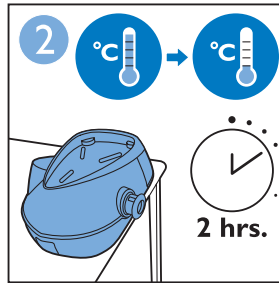
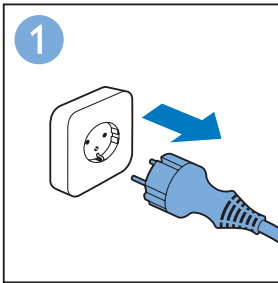
**SV** Avkalka regelbundet ånggeneratorm för att förlänga livslängden och se till att ångfunktionen bibehåller höga prestanda. Ånggeneratorm måste vara kall när du avkalkar den, till exempel innan du börjar stryka nästa gång.

Var försiktig:

- Ta aldrig bort avkalkningsvredet när ånggeneratorm fortfarande är varm. Låt ånggeneratorm svalna i två timmar.
- Dra åt avkalkningsvredet ordentligt efter avkalkning.

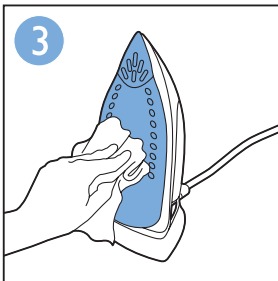
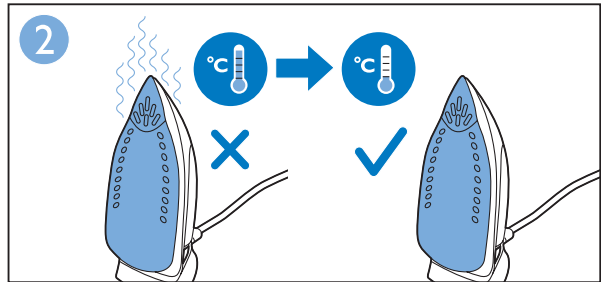
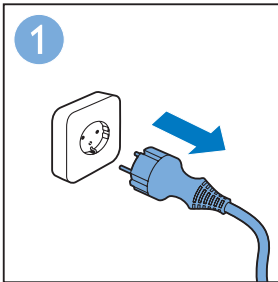
**TR** Buhar performansının uzun ömürlü olması için buhar kazanlı ütünün kirecini düzenli olarak temizleyin. Kireci temizlerken buhar kazanlı ütünün soğuk olması gerekir; bu nedenle kireç temizleme işlemini bir sonraki ütü işleminden önce gerçekleştirin. Dikkat:

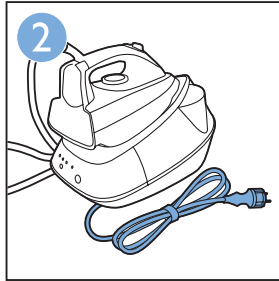
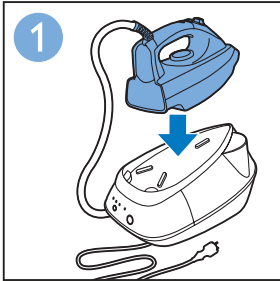
- Buhar kazanlı ütü hala sıcaksa, kireç temizleme düğmesini asla çıkarmayın. Ütünün 2 saat soğumasını bekleyin.
- Kireç temizleme işleminden sonra kireç temizleme düğmesini iyice sıkıgınızdan emin olun.





- EN** Do not use steel wool, vinegar or any abrasive cleaning agent.
- DA** Brug ikke ståluld, eddike eller andre skrappe rengøringsmidler.
- DE** Verwenden Sie keine Stahlwolle, keinen Essig und keine Scheuermittel.
- EL** Μην χρησιμοποιήσετε σύρμα καθαρισμού, ξίδι ή άλλα διαβρωτικά καθαριστικά.
- ES** No utilice estropajos, vinagre ni productos de limpieza abrasivos.
- FI** Älä käytä teräsvillaa, etikkaa tai muita naarmuttavia tai syövyttäviä puhdistusaineita.
- FR** N'utilisez pas d'éponge métallique, de vinaigre ou de produits de nettoyage abrasifs.
- IT** Non usate pagliette abrasive, aceto o detergenti abrasivi.
- NL** Gebruik geen staalwol, azijn of schurende schoonmaakmiddelen.
- NO** Ikke bruk stålull, eddik eller slipende rengjøringsmidler.
- PT** Não utilize palha de aço, vinagre nem outros agentes de limpeza abrasivos.
- SV** Använd inte stålull, ättika eller annat slipande rengöringsmedel.
- TR** Bulaşık teli, sirke veya herhangi bir aşındırıcı temizlik malzemesi kullanmayın.







Problem	Possible cause	Solution
EN The steam generator produces a pumping sound.	Water is pumped into the boiler inside the steam generator. This is normal.	If the pumping sound continues nonstop, switch off the steam generator and remove the plug from the wall socket. Contact an authorised Philips service centre.
The steam generator does not produce any steam.	There is not enough water in the water tank (the 'water tank empty' light flashes).	Fill the water tank.
	The steam generator is not hot enough to produce steam.	Wait until the 'steam ready' light lights up continuously.
	You do not press the steam trigger.	Press the steam trigger and keep it pressed while you iron.
	The appliance is not switched on.	Insert the plug in the wall socket and press the on/off button to switch on the appliance.
The steam generator has switched off/the light in the on/off button flashes.	The appliance is set to the 'no steam' setting.	Set the appliance to the steam setting.
	The auto-off function/eco mode is activated automatically when the steam generator has not been used for more than 10 minutes.	Press the power on/off button to switch on the steam generator again.
Water droplets come out of the soleplate.	When you start steam ironing and when you continue steam ironing after an interruption, the steam that was still present in the hose has cooled down and condensed into water. This causes water droplets to come out of the soleplate.	This is normal. Hold the iron over an old cloth and press the steam trigger. The cloth absorbs the drops. After a few seconds, steam instead of water comes out of the soleplate.
Wet spots appear on the garment during ironing.	The wet spots that appear on your garment after you have steam ironed for some time may be caused by steam that has condensed onto the ironing board.	To prevent wet spots due to condensation, steam iron the fabric first and then dry iron it for a short time to dry the fabric and the ironing board cover underneath. Replace the ironing board cover if its foam layer has worn out. You can also add an extra layer of felt under the ironing board cover to prevent condensation on the ironing board. You can buy felt in a fabric shop.
Water spots appear on the garment during use of the steam boost function.	The water spots on your garment are caused by condensation in the supply hose. When the supply hose cools down, the steam that is still present in the hose cools down and condenses into water.	The water droplets stop coming out of the soleplate when you have used the steam boost function for some time.
Flakes and impurities come out of the soleplate or the soleplate is dirty.	The iron temperature is set too low.	Set the temperature dial to ●● or higher.
	Impurities or chemicals present in the water have deposited in the steam vents and/or on the soleplate.	Clean the soleplate with a damp cloth.
Water leaks from the steam generator.	Too much scale and minerals have accumulated inside the steam generator.	Descalcify the steam generator regularly, see CALC CLEAN in this manual.
	If you tilt the steam generator during transport or place it on an uneven surface when the water tank is full, water may spill out of the water tank.	Do not tilt the steam generator when the water tank is full.
Steam escapes from under the Calc-Clean rinsing knob	You have not tightened the Calc-Clean rinsing knob properly after descaling.	Switch off the appliance and tighten the Calc-Clean rinsing knob properly.

Problem	Mulig årsag	Løsning
DA Dampgeneratoren afgiver en pumpende lyd.	Der pumpes vand ind i vandkø- geren i dampgeneratoren. Dette er normalt.	Hvis den pumpende lyd fortsætter, skal du slukke for dampgeneratoren og tage stikket ud af stik- kontakten. Kontakt en godkendt Philips-forhandler:
Dampgeneratoren producerer ingen damp.	Der er ikke nok vand i vand- tanken (lysindikatoren for "Tom vandtank" blinker).	Fyld vandtanken.
	Dampgeneratoren er ikke varm nok til at producere damp.	Vent, indtil lysindikatoren for "Damp klar" lyser konstant.
	Du trykker ikke på dampudlø- seren.	Tryk på dampudløseren, og hold den nede, mens du stryger.
	Der er ikke tændt for apparatet.	Sæt stikket i stikkontakten, og tryk på tænd/sluk- knappen for at slukke for apparatet.
	Apparatet er indstillet til "Ingen damp".	Indstil apparatet til at bruge damp.
Dampgeneratoren er slukket/ lyset på on/off-knappen blinker.	Auto-sluk-funktionen/strømspa- retilstanden aktiveres automatisk, når dampgeneratoren ikke er blevet brugt i mere end 10 minutter.	Tryk på tænd/sluk-knappen for at tænde dampge- neratoren igen.
Der drypper vand ud fra strygesålen.	Når du begynder at dampstryge, og når du fortsætter dampstryg- ningen efter en afbrydelse, vil dampen i slangen være kølet ned og fortættet til vand. Derfor kan der komme vanddråber ud af strygesålen.	Dette er normalt. Hold strygejern over en gammel klud, og tryk på dampudløseren. Kluden absorberer dråberne. Efter nogle få sekunder kommer der damp i stedet for vand ud af strygesålen.
Der kommer våde pletter på stoffet under stryging.	De våde pletter, der kommer på stoffet, når du har dampstrøget i nogen tid, skyldes muligvis, at dampen har dannet kondens på strygebrættet.	Du kan undgå våde pletter pga. kondensering ved først at dampstryge stoffet og derefter stryge det uden damp i kort tid for at tørre stoffet og be- klædningen på strygebrættet nedenunder. Udskift beklædningen på strygebrættet, hvis skumlaget er slidt op. Du kan også lægge et ekstra lag filt under strygebrættets beklædning for at undgå kondens på strygebrættet. Du kan købe filt i en stofbutik.
Der kommer vandpletter på tøjet ved brug af dampskuds- funktionen.	Vandpletterne på tøjet skyldes kondensvand i dampslangen. Når dampslangen køler ned, bliver den tilbageværende damp fortættet til vand.	Vanddråberne holder op med at komme ud af strygesålen, når du har brugt dampskudsfunktio- nen i nogen tid.
	Strygetemperaturen er indstillet for lavt.	Indstil temperaturvælgeren til ●● eller højere.
Der kommer partikler og uren- heder ud fra strygesålen, eller strygesålen er snavset.	Urenheder eller kemikalier i van- det kan have aflejret sig i damp- hullerne og/eller på strygesålen.	Rengør strygesålen med en fugtig klud.
	Der er aflejret for meget kalk og mineraler inde i dampgene- ratoren.	Afkalk dampgeneratoren jævnligt - se CALC CLEAN i denne brugervejledning.
Der siver vand ud af dampge- neratoren.	Hvis du vipper dampgeneratoren under transport eller stiller den på et ujævnt underlag, mens vand- tanken er fuld, kan der løbe vand ud af vandtanken.	Vip ikke dampgeneratoren, mens vandtanken er fuld.
Der kommer damp ud under Calc-Clean-rensknappen	Du har ikke strammet Calc- Clean-rensknappen tilstrækkeligt efter afkalkning.	Sluk apparatet, og stram Calc-Clean-rensknap- pen grundigt.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
DE Die Dampfeinheit gibt ein Pumpgeräusch aus.	Wasser wird in den Boiler in der Dampfeinheit gepumpt. Das ist normal.	Wenn das Pumpgeräusch kontinuierlich zu hören ist, schalten Sie die Dampfeinheit aus, und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Wenden Sie sich an ein autorisiertes Philips Service-Center.
Die Dampfeinheit erzeugt keinen Dampf.	Der Wassertank ist leer: die Anzeige "Water tank empty" (Wassertank leer) leuchtet auf. Die Dampfeinheit ist nicht heiß genug, um Dampf zu produzieren.	Füllen Sie den Wassertank. Warten Sie, bis die Dampf-Bereitschaftsanzeige dauerhaft leuchtet.
	Der Dampfauslöser wird nicht gedrückt.	Halten Sie den Dampfauslöser während des Bügelns gedrückt.
	Das Gerät wurde nicht eingeschaltet.	Stecken Sie den Stecker in die Steckdose, und drücken Sie den Ein-/Ausschalter, um das Gerät einzuschalten.
	Das Gerät ist auf "No steam" (Kein Dampf) eingestellt.	Stellen Sie das Gerät auf die Dampfeinstellung ein.
Die Dampfeinheit hat sich ausgeschaltet. Die Anzeige im Ein-/Ausschalter blinkt.	Die Abschaltautomatik bzw. der ECO-Modus wird automatisch aktiviert, wenn Sie die Dampfeinheit mindestens 10 Minuten lang nicht verwenden.	Drücken Sie zum erneuten Einschalten der Dampfeinheit den Ein-/Ausschalter.
Wasser tropft aus der Bügelsohle.	Wenn Sie mit dem Dampfbügeln beginnen oder nach einer Unterbrechung fortsetzen, hat sich der noch im Schlauch verbliebene Dampf abgekühlt und ist kondensiert. Dieses Wasser tropft dann aus der Bügelsohle.	Das ist ganz normal. Halten Sie das Bügeleisen über ein altes Tuch, und drücken Sie den Dampfauslöser. Das Tuch nimmt die Tropfen auf. Nach wenigen Sekunden kommt aus der Bügelsohle wieder Dampf statt Wasser.
Während des Bügelns erscheinen feuchte Stellen auf dem Kleidungsstück.	Die feuchten Stellen auf den mit Dampf gebügelten Kleidungsstücken wurden möglicherweise von Dampf verursacht, der sich auf dem Bügelbrett niedergeschlagen hat.	Um feuchte Stellen aufgrund von Kondensation zu vermeiden, bügeln Sie den Stoff zuerst mit Dampf, und bügeln Sie ihn danach eine kurze Zeit lang trocken, um den Stoff und den Bügelbrettbezug darunter zu trocken. Wechseln Sie den Bügelbrettbezug aus, wenn der Schaumstoff abgenutzt ist. Sie können auch eine zusätzliche Lage Filztuch unter den Bügelbrettbezug legen, um die Kondensation zu verhindern. Filz können Sie in einem Stoffgeschäft kaufen.
Während der Verwendung der Dampfstoß-Funktion erscheinen Wasserflecken auf dem Kleidungsstück.	Die Wasserflecken werden durch Kondensation im Verbindungsschlauch verursacht. Beim Abkühlen des Verbindungsschlauchs kühlt der Dampf im Schlauch ebenfalls ab und kondensiert.	Wenn Sie die Dampfstoß-Funktion längere Zeit verwenden, kommen keine Wassertropfen mehr aus der Bügelsohle.
	Die Bügeltemperatur ist zu niedrig eingestellt.	Stellen Sie den Temperaturregler auf ●● oder höher ein.
Kalkpartikel und Verunreinigungen treten aus der Bügelsohle aus oder die Bügelsohle ist verschmutzt.	Verunreinigungen und Chemikalien aus dem Wasser haben sich in den Dampfaustrittsdüsen bzw. an der Bügelsohle abgesetzt. Es haben sich zu viele Kalkablagerungen und Mineralien in der Dampfeinheit angesammelt.	Reinigen Sie die Bügelsohle mit einem feuchten Tuch. Entkalken Sie die Dampfeinheit regelmäßig, siehe "CALC CLEAN" in diesem Handbuch.
Wasser tropft aus der Dampfeinheit.	Wenn Sie die Dampfeinheit mit vollem Wassertank beim Transport schräg halten oder auf eine unebene Oberfläche stellen, kann Wasser aus dem Wassertank austreten.	Halten Sie die Dampfeinheit immer gerade, wenn der Wassertank voll ist.
Unter der Calc-Clean-Reinigungskappe tritt Dampf aus.	Sie haben die Calc-Clean-Reinigungskappe nach dem Entkalken nicht fest genug angezogen.	Schalten Sie das Gerät aus, und ziehen Sie die Calc-Clean-Reinigungskappe fest an.

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
EL Η γεννήτρια ατμού παράγει έναν ήχο άντλησης.	Νερό αντλείται μέσα στο μπόνιερ στο εσωτερικό της γεννήτριας ατμού. Αυτό είναι φυσιολογικό.	Εάν ο ήχος άντλησης συνεχίζεται χωρίς διακοπές, απενεργοποιήστε τη γεννήτρια ατμού και αποσυνδέστε το φις από την πρίζα. Επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Philips.
Η γεννήτρια ατμού δεν παράγει καθόλου ατμό.	Δεν υπάρχει αρκετό νερό στη δεξαμενή νερού (αναβοσβήνει η λυχνία "άδειας δεξαμενής νερού"). Η γεννήτρια ατμού δεν έχει θερμανθεί αρκετά ώστε να παράξει ατμό. Μην πιέζετε τη σκανδάλη ατμού.	Γεμίστε τη δεξαμενή νερού. Περιμένετε μέχρι να ανάψει σταθερά η λυχνία "ατμός έτοιμος".
	Η συσκευή δεν είναι ενεργοποιημένη.	Πατήστε παρατεταμένα τη σκανδάλη ατμού ενώ σιδερώνετε.
	Η συσκευή είναι ρυθμισμένη στη λειτουργία "χωρίς ατμό".	Τοποθετήστε το φις στην πρίζα και πιέστε το κουμπί on/off για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή. Ρυθμίστε τη λειτουργία ατμού στη συσκευή.
Η γεννήτρια ατμού έχει απενεργοποιηθεί/η λυχνία στο κουμπί ενεργοποίησης/απενεργοποίησης αναβοσβήνει.	Η λειτουργία αυτόματης απενεργοποίησης/η λειτουργία Eco ενεργοποιείται αυτόματα αν η γεννήτρια ατμού δεν χρησιμοποιηθεί για περισσότερα από 10 λεπτά.	Πιέστε το κουμπί ενεργοποίησης/απενεργοποίησης για να ενεργοποιήσετε ξανά τη γεννήτρια ατμού.
Σταγόνες νερού βγαίνουν από την πλάκα.	Όταν ξεκινάτε να σιδερώνετε με ατμό, καθώς και όταν συνεχίζετε το σιδέρωμα με ατμό μετά από μια προσωρινή διακοπή, ο ατμός που υπήρχε μέσα στο σωλήνα έχει κρυώσει και έχει υγροποιηθεί. Αυτό έχει ως αποτέλεσμα να βγαίνουν σταγόνες νερού από την πλάκα.	Είναι φυσιολογικό. Κρατήστε το σίδερο πάνω από ένα παλιό πανί και πατήστε τη σκανδάλη ατμού. Το πανί θα απορροφήσει τις σταγόνες. Μετά από λίγα δευτερόλεπτα, θα βγει από την πλάκα ατμός αντί για νερό.
Υγρά στίγματα εμφανίζονται στα ρούχα κατά το σιδέρωμα.	Τα υγρά στίγματα που εμφανίζονται στα ρούχα, αφού έχετε σιδερώσει με ατμό για κάποιο χρονικό διάστημα, ενδέχεται να προκαλούνται από ατμό που έχει συγκεντρωθεί πάνω στη σιδερώστρα.	Για να αποφύγετε τα υγρά στίγματα που οφείλονται σε συμπίκνωση, σιδερώστε το ύφασμα αρχικά με ατμό και κατόπιν με ξηρό σίδερο, ώστε να στεγνώσει το ύφασμα και το κάλυμμα της σιδερώστρας που βρίσκεται από κάτω. Αντικαταστήστε το κάλυμμα της σιδερώστρας αν το αφρολέξ έχει φθαρεί. Μπορείτε επίσης να προσθέσετε ένα επιπλέον στρώμα τσόχας κάτω από το κάλυμμα της σιδερώστρας, για να εμποδίσετε την υγροποίηση του ατμού πάνω στην επιφάνειά της. Μπορείτε να αγοράσετε τσόχα σε κάποιο κατάστημα υφασμάτων.
Κηλίδες νερού εμφανίζονται στα ρούχα κατά τη χρήση της λειτουργίας βολής ατμού.	Οι κηλίδες νερού στα ρούχα οφείλονται στους υδρατμούς που υπάρχουν μέσα στο σωλήνα τροφοδοσίας. Όταν ο σωλήνας τροφοδοσίας κρυώνει, ο ατμός που υπάρχει μέσα στο σωλήνα κρυώνει και υγροποιείται. Η επιλεγμένη θερμοκρασία του σιδερού είναι πολύ χαμηλή.	Οι σταγόνες νερού σταματούν να βγαίνουν από την πλάκα αν χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία βολής ατμού για λίγη ώρα. Ρυθμίστε το διακόπτη θερμοκρασίας στο ●● ή υψηλότερα.

Νιφάδες αλάτων και ακαθαρσία βγαίνουν από την πλάκα ή η πλάκα είναι βρώμικη.	Ακαθαρσία ή χημικά που περιέχονται στο νερό έχουν κατακαθίσει στις οπές εξόδου ατμού και/ή στην πλάκα.	Καθαρίστε την πλάκα με ένα υγρό πανί.
Παρατηρείται διαρροή νερού από τη γεννήτρια ατμού.	Μεγάλη ποσότητα αλάτων και μεταλλικών στοιχείων έχει συσσωρευτεί μέσα στη γεννήτρια ατμού.	Αφαιρείτε τακτικά τα άλατα από τη γεννήτρια ατμού. Ανατρέξτε στην ενότητα "CALC CLEAN" στο παρόν εγχειρίδιο.
Διαφεύγει ατμός από την κάτω πλευρά του κουμπιού Calc-Clean	Εάν γείρετε τη γεννήτρια ατμού κατά τη μεταφορά ή εάν την τοποθετήσετε σε μη ομαλή ή επικλινή επιφάνεια όταν η δεξαμενή νερού είναι γεμάτη, ενδέχεται να χυθεί νερό από τη δεξαμενή νερού.	Μην γέρνετε τη γεννήτρια ατμού όταν η δεξαμενή νερού είναι γεμάτη.
	Δεν έχετε σφίξει σωστά το κουμπί Calc-Clean μετά την αφαίρεση των αλάτων.	Απενεργοποιήστε τη συσκευή και σφίξτε σωστά το κουμπί Calc-Clean.



Problema	Posible causa	Solución
ES El generador de vapor produce un sonido de bombeo.	El agua se bombea a la caldera del generador de vapor. Esto es normal.	Si el sonido de bombeo continúa sin parar; apague el generador de vapor y extraiga la clavija de la toma de corriente. Póngase en contacto con un centro de servicio Philips autorizado.
El generador de vapor no produce vapor.	No hay suficiente agua en el depósito (el piloto 'depósito de agua vacío' parpadea). El generador de vapor no está lo suficientemente caliente como para producir vapor. No pulse el botón de vapor.	Llene el depósito de agua. Espere hasta el piloto de 'vapor listo' se ilumine continuamente.
	El aparato no está encendido.	Pulse el botón de vapor y manténgalo pulsado mientras plancha. Inserte la clavija en la toma de corriente y pulse el botón de encendido/apagado para encender el aparato.
	El aparato tiene establecido el ajuste 'sin vapor'.	Establezca el ajuste de vapor en el aparato.
El generador de vapor se ha apagado/la luz del botón de encendido/apagado parpadea.	La función de desconexión automática/modo ecológico se activa automáticamente cuando el generador de vapor no se utiliza durante más de 10 minutos.	Pulse el botón de encendido/apagado de nuevo para encender el generador de vapor.
Salen gotitas de agua por la suela.	Cuando comienza a planchar con vapor y cuando continúa haciéndolo después de una pausa, el vapor que había en la manguera se enfría y se condensa en forma de agua. Esto es lo que hace que salgan gotitas por la suela.	Esto es normal. Ponga la plancha sobre un trozo de tela viejo y pulse el botón de vapor. El paño absorberá las gotas. Después de unos pocos segundos, saldrá vapor en lugar de agua por la suela.
Aparecen manchas de agua en la prenda durante el planchado.	Las manchas de agua que aparecen en la prenda después de haber estado planchando con vapor durante un rato pueden deberse al vapor condensado en la tabla de planchar.	Para evitar manchas de agua debido a la condensación, primero planche el tejido con vapor y termine con un planchado corto en seco para secar el tejido y la funda de la tabla de planchar. Sustituya la funda de la tabla de planchar si la capa de espuma está desgastada. También puede añadir una capa adicional de fieltro debajo de la funda de la tabla de planchar para evitar la condensación en la tabla de planchar. Puede adquirir fieltro en una tienda de telas.
Aparecen manchas de agua en la prenda mientras se utiliza la función supervapor.	Las manchas de agua en la prenda se deben a la condensación en la manguera. Al enfriarse ésta, el vapor que había en la manguera se enfría y se condensa en forma de agua. La temperatura de planchado seleccionada es demasiado baja.	Las gotas de agua dejarán de salir de la suela cuando haya utilizado la función supervapor durante un tiempo. Coloque el control de la temperatura en la posición ●● o superior.
Salen partículas de cal e impurezas por la suela o la suela está sucia.	Las impurezas o los componentes químicos del agua se han depositado en los orificios de salida del vapor o en la suela. Se ha acumulado demasiada cal y partículas minerales dentro del generador de vapor.	Limpie la suela con un paño húmedo. Elimine los depósitos de cal del generador de vapor regularmente, consulte CÁLC CLEAN en este manual.
Gotea agua del generador de vapor.	Si inclina el generador de vapor durante el transporte o lo coloca sobre una superficie irregular cuando el depósito de agua esté lleno, puede que se salga el agua del depósito.	No incline el generador de vapor cuando el depósito de agua esté lleno.
Sale vapor de la rueda de limpieza Calc-Clean.	No ha apretado la rueda de limpieza Calc-Clean correctamente tras eliminar los depósitos de cal.	Apague el aparato y apriete la rueda de limpieza Calc-Clean correctamente.

Ongelma	Mahdollinen syy	Ratkaisu
FI Höyrylaitteesta kuuluu pump- paava ääni.	Vettä pumpataan höyrylaitteen boileriin.Tämä on normaalia.	Jos pumppaava ääni jatkuu taukoamatta, sammuta höyrylaite ja irrota pistoke pistorasiasta. Ota yhteys valtuutettuun Philips-huoltopalveluun.
Höyrylaite ei tuota höyryä.	Vesisäiliössä ei ole tarpeeksi vettä (Vesisäiliö tyhjä -merkkivalo vilkkuu).  Höyrylaite ei ole riittävän kuuma höyryntuotantoa varten.  Et paina höyryliipaisinta.  Laite ei käynnisty.  Laitteessa on käytössä Ei höyryä -asetus.	Täytä vesisäiliö.  Odota, kunnes höyryn valmiusvalo palaa jatkuvasti.  Paina höyryliipaisinta ja pidä sitä alhaalla silytyksen aikana.  Kytke pistoke pistorasiaan ja käynnistä laite paina- malla virtapainiketta.  Valitse höyryasetus.
Höyrylaite on sammunut / virtapainikkeen valo vilkkuu.	Laitteen virta katkeaa automaatti- sesti tai laite siirtyy ekotilaan, kun sitä ei ole käytetty 10 minuuttiin.	Kytke höyrylaitteeseen virta uudelleen painamalla virtapainiketta.
Pohjasta tippuu vesipisaroita.	Kun aloitat höyryilytyksen tai jatkat sitä keskeytyksen jälkeen, höyryletkussa oleva höyry on jäähdyntynyt ja tiivistynyt vedeksi. Siksi pohjasta tulee vesipisaroita.	Tämä on normaalia. Pidä höyryilytyksrauta jonkin vanhan kankaan päällä ja paina höyryliipaisinta. Pisarat imeytyvät kankaaseen. Muutaman sekunnin kuluttua pohjasta alkaa veden asemesta tulla höyryä.
Vaatteessa näkyy silytyksen aikana märkiä kohtia.	Höyryilytyksen aikana tekstiilien pinnalle ilmestyvät märät pisteet johtuvat silytyslaudalla tiivistynees- tä höyrystä.	Voit estää tiivistyneen veden aiheuttamat märät kohdat silyttämällä ensin kankaan höyryllä ja sitteen hetken kuivalla silytysraudalla, jotta kangas ja sen alla oleva silytyslaudan päällinen kuivuvat. Vaihda silytyslaudan päällinen, jos sen sisällä oleva vaahtomuovi on kulunut.Voit myös lisätä ylimääräisen huopakerroksen silytyslaudanpäällisen alle estämään veden tiivistymistä. Huopaa saa mm. askarteluliikkeistä.
Vaatteeseen ilmestyy vesiläikkii höyrysiikhaustointoa käy- tettäessä.	Vaatteeseen ilmestyvät vesiläikät johtuvat höyryletkuun tiivistynees- tä vedestä. Kun höyryletku jäähtyy, letkussa vielä oleva höyry jäähtyy ja tiivistyy vedeksi.  Valittu silytyslämpötila on liian alhainen.	Laitteen pohjasta ei enää tule vesipisaroita, kun sitä on käytetty jonkin aikaa.  Aseta lämpötilanvalitsin vähintään asentoon ●●.
Pohjasta tulee hiutaleita ja epä- puhtauksia tai pohja on likainen.	Vedessä olevia epäpuhtauksia tai kemikaaleja on kertynyt höyry- silytysraudan höyryaukkoihin ja/ tai pohjaan.  Höyrylaitteeseen on kertynyt liikaa kalkkia ja epäpuhtauksia.	Puhdista pohja kostealla liinalla.  Poista höyrylaitteesta kalkki säännöllisesti. Ohjeita on tämän oppaan kohdassa Kalkinpoisto.
Höyrylaitteesta vuotaa vettä.	Jos kallistat höyrylaitetta kuljetuk- sen aikana tai asetat sen epäta- saiselle alustalle, kun vesisäiliö on täynnä, säiliöstä voi vuotaa vettä.	Älä kallista höyrylaitetta, kun vesisäiliö on täynnä.
Höyryä purkautuu Calc-Clean- huuhtelunupin tulpan juuresta.	Et ole sulkenut Calc-Clean-huuht- telunupia kunnolla kalkinpoiston jälkeen.	Sammuta laite ja kiristä Calc-Clean-huuhtelunuppi kunnolla kiinni.

Problème	Cause possible	Solution
FR La centrale produit un bruit de pompe.	L'eau est aspirée dans le réservoir de la centrale. Ce phénomène est normal.	Si le bruit de pompe continue sans arrêt, éteignez la centrale et débranchez la prise d'alimentation. Contactez un Centre Service Agréé Philips.
La centrale ne produit pas de vapeur:	Il n'y a pas assez d'eau dans le réservoir d'eau (le voyant « réservoir d'eau vide » clignote).  La centrale n'a pas suffisamment chauffé pour produire de la vapeur.  Vous n'appuyez pas sur la gâchette vapeur.  L'appareil n'est pas allumé.	Remplissez le réservoir d'eau.  Patiencez jusqu'à ce que le voyant de vapeur prête à l'emploi s'allume de manière continue.  Maintenez la gâchette vapeur enfoncée lorsque vous repassez.  Branchez la fiche sur la prise secteur et appuyez sur le bouton marche/arrêt pour allumer l'appareil.
La centrale s'est éteinte/le voyant du bouton marche-arrêt clignote.	La fonction d'arrêt automatique/de mode éco est automatiquement activée lorsque la centrale n'a pas été utilisée pendant plus de 10 minutes.	Rallumez la centrale en appuyant sur le bouton marche/arrêt.
Des gouttes d'eau s'écoulent de la semelle.	Lorsque vous commencez le repassage ou reprenez le repassage après une interruption, la vapeur contenue dans le cordon d'arrivée de la vapeur refroidit et se condense. Elle s'écoule en gouttelettes par la semelle du fer.	Ce phénomène est normal. Tenez le fer au-dessus d'un chiffon et appuyez sur la gâchette vapeur. Le chiffon absorbe les gouttes d'eau. Après quelques secondes, de la vapeur; et non plus de l'eau, s'échappe de la semelle.
Des zones humides apparaissent sur le tissu pendant le repassage.	Il peut arriver que la vapeur se condense sur la planche à repasser, entraînant l'apparition de zones humides sur vos tissus lorsque vous repassez à la vapeur.	Pour empêcher l'apparition de zones humides en raison de la condensation, commencez par repasser le tissu à la vapeur; puis repassez à sec pour sécher le tissu et la housse de la planche à repasser. Remplacez la housse de la planche à repasser si sa mousse est usée. Vous pouvez également ajouter une couche supplémentaire de feutre sous la housse de la planche à repasser pour empêcher la formation de condensation sur la planche à repasser. Vous pouvez acheter le feutre dans un magasin de tissu.
Des zones humides apparaissent sur le tissu pendant l'utilisation de la fonction Effet pressing.	Les zones humides sur votre tissu sont dues à la vapeur condensée dans le cordon d'arrivée de la vapeur. Lorsque le cordon d'arrivée de la vapeur refroidit, la vapeur contenue dans le cordon refroidit et se condense.  La température de repassage sélectionnée est trop basse.	Après quelques utilisations de la fonction Effet pressing, les gouttes d'eau cessent de couler.  Réglez le thermostat sur la position ●● ou supérieure.
Des particules de calcaire et des impuretés s'échappent de la semelle ou la semelle est sale.	Des impuretés ou dépôts de calcaire se sont formés sur les événements à vapeur et/ou à l'intérieur de la semelle.  La centrale contient trop de calcaire/minéraux.	Nettoyez le fer avec un chiffon humide.  Détartrez la centrale régulièrement. Pour cela, consultez la rubrique CALC CLEAN (fonction anticalcaire) de ce manuel.
De l'eau s'écoule de la centrale.	Si pendant que vous la transportez, vous inclinez la centrale ou encore si vous la placez sur une surface inégale alors que le réservoir d'eau est rempli, de l'eau peut s'écouler du réservoir.	N'inclinez jamais l'appareil lorsque le réservoir d'eau est rempli.
De la vapeur s'échappe de sous le bouchon de vidange de la cuve.	Vous n'avez pas bien resserré le bouchon de vidange de la cuve après le détartrage.	Éteignez l'appareil et resserrez le bouchon de vidange de la cuve correctement.

Problema	Possibile causa	Soluzione
IT Il generatore di vapore produce un suono simile a quello prodotto da una pompa.	L'acqua viene pompata nella caldaia all'interno del generatore di vapore. È un fenomeno normale.	Se tale suono continua incessantemente, spegnete il generatore di vapore e rimuovete la spina dalla presa a muro. Contattate un centro assistenza autorizzato Philips.
Il generatore di vapore non produce vapore.	Il serbatoio dell'acqua non contiene abbastanza acqua (la spia di "serbatoio dell'acqua vuoto" lampeggia).	Riempite il serbatoio dell'acqua.
	Il generatore di vapore non è abbastanza caldo per produrre vapore.	Attendete fino a quando la spia di "vapore pronto" rimane fissa.
	Non avete premuto il pulsante del vapore.	Tenete premuto il pulsante del vapore durante la stiratura.
	L'apparecchio non è acceso.	Inserite la spina nella presa a muro e premete il pulsante on/off per accendere l'apparecchio.
L'apparecchio è impostato sull'opzione "niente vapore".	L'apparecchio è impostato sull'opzione "niente vapore".	Impostate l'apparecchio sull'opzione del vapore.
		Premere il pulsante on/off per riaccendere nuovamente il generatore di vapore.
Il generatore di vapore è spento oppure la spia del pulsante on/off lampeggia.	La funzione di spegnimento automatico/modalità ECO si attiva automaticamente quando il generatore di vapore non viene utilizzato per oltre 10 minuti.	
Dalla piastra fuoriescono goccioline d'acqua.	Quando iniziate a stirare o quando la stiratura viene ripresa dopo un'interruzione, il vapore ancora presente nel tubo si raffredda trasformandosi in acqua. Questo provoca la fuoriuscita di goccioline dalla piastra.	È un fenomeno del tutto normale. Tenete il ferro su un panno vecchio e premete il pulsante del vapore di modo che il panno assorba le gocce d'acqua. Dopo alcuni secondi, dalla piastra fuoriesce il vapore invece dell'acqua.
Durante la stiratura rimangono zone bagnate sui tessuti.	Le zone bagnate compaiono talvolta sui tessuti dopo la stiratura a vapore perché il vapore si condensa sull'asse da stiro.	Per evitare le zone bagnate provocate dalla condensa, stirate i tessuti prima con il vapore, poi brevemente a secco per asciugare il tessuto e il copriasse sottostante. Sostituite quest'ultimo se il suo strato di schiuma si è consumato. Per evitare la condensa sull'asse da stiro potete anche aggiungere un'altro strato di feltro sotto il copriasse, acquistabile presso qualsiasi negozio di tessuti.
Quando viene utilizzata la funzione colpo di vapore, sugli indumenti compaiono delle gocce di acqua.	Le gocce di acqua che si formano sugli indumenti sono dovute alla condensa che si crea nel tubo del vapore. Quando il tubo si raffredda, anche il vapore ancora presente al suo interno si raffredda e si trasforma in acqua.	Quando avrete utilizzato più volte la funzione colpo di vapore, queste gocce non si formeranno più.
	La temperatura del ferro è troppo bassa.	Impostate il termostato a una temperatura pari a ●● o superiore.
Dalla piastra fuoriescono impurità e residui di calcare oppure la piastra è sporca.	Le impurità o le sostanze chimiche presenti nell'acqua si sono depositate sui fori di fuoriuscita del vapore e/o sulla piastra.	Pulite la piastra con un panno umido.
Dal generatore di vapore fuoriesce dell'acqua.	All'interno del generatore di vapore si è accumulata una quantità eccessiva di calcare e minerali.	Eseguite regolarmente la pulizia anticalcare del generatore di vapore; vedere la sezione CALC CLEAN presente in questo manuale.
	Se il generatore di vapore viene inclinato durante il trasporto o posizionato su una superficie irregolare quando il serbatoio dell'acqua è pieno, è possibile che si verifichino delle perdite.	Non inclinate il generatore di vapore quando il serbatoio dell'acqua è pieno.
Il vapore fuoriesce da sotto la manopola Calc-Clean	Non avete stretto accuratamente la manopola Calc-Clean dopo la decalcificazione.	Spegnete l'apparecchio e stringete accuratamente la manopola Calc-Clean.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
NL De stoomgenerator maakt een pompend geluid.	Er wordt water in de boiler van de stoomgenerator gepompt. Dit is normaal.	Als het pompende geluid blijft aanhouden, schakel dan de stoomgenerator uit en haal de stekker uit het stopcontact. Neem contact op met een door Philips geautoriseerd servicecentrum.
De stoomgenerator produceert geen stoom.	Er zit niet voldoende water in het waterreservoir (het 'waterreservoir leeg'-lampje knippert). De stoomgenerator is niet warm genoeg om stoom te produceren. U drukt niet op de stoomhendel. Het apparaat is niet ingeschakeld.	Vul het waterreservoir. Wacht totdat het 'stoom gereed'-lampje blijft branden. Houd de stoomhendel tijdens het strijken ingedrukt. Steek de stekker in het stopcontact en druk op de aan/uitknop om het apparaat in te schakelen.
De stoomgenerator is uitgeschakeld/het lampje in de aan/uitknop knippert.	Het apparaat is ingesteld op de stand 'geen stoom'. De automatische uitschakelfunctie/eco-modus wordt automatisch geactiveerd wanneer de stoomgenerator langer dan 10 minuten niet is gebruikt.	Stel het apparaat in op de stoomstand. Druk op de aan/uitknop om de stoomgenerator weer in te schakelen.
Er komen waterdruppeltjes uit de zoolplaat.	Wanneer u begint met stoomstrijken of doorgaat met stoomstrijken na een onderbreking, zal de stoom die nog in de slang aanwezig was, afgekoeld en gecondenseerd zijn. Hierdoor komen er waterdruppeltjes uit de zoolplaat.	Dit is normaal. Houd het strijkijzer boven een oude lap en druk de stoomhendel in. De lap absorbeert de druppels. Na enkele seconden zal er dan weer stoom in plaats van water uit de zoolplaat komen.
Tijdens het strijken ontstaan er natte plekken op de kleding.	De natte plekken die op uw kleding ontstaan nadat u enige tijd aan het stoomstrijken bent geweest, worden veroorzaakt door stoom die op de strijkplank is gaan condenseren.	Om natte plekken als gevolg van condens te voorkomen, moet u de stof eerst stoomstrijken en vervolgens even droogstrijken om de stof en de strijkplankhoes te drogen. Vervang de strijkplankhoes als de schuimlaag versleten is. U kunt ook een extra laag vilt onder de strijkplankhoes leggen om condensatie op de strijkplank te voorkomen. Vilt is te koop in een stoffenwinkel.
Er verschijnen watervlekken op de kleding wanneer ik de stoomstootfunctie gebruik.	De watervlekken op uw kleding zijn het gevolg van condens in de toevoerslang. Wanneer de toevoerslang afkoelt, koelt ook de stoom die nog in de slang aanwezig is af en condenseert. De strijktemperatuur is te laag ingesteld.	Wanneer u de stoomstootfunctie enige tijd hebt gebruikt, zullen er geen waterdruppels meer uit de zoolplaat komen. Stel de temperatuurregelaar in op ●● of hoger.
Er komen schilfertjes en verontreinigingen uit de zoolplaat of de zoolplaat is vuil.	Onzuiverheden of chemicaliën in het water hebben zich afgezet in de stoomgaatjes van de zoolplaat en/of op de zoolplaat zelf. Er hebben zich te veel kalkdeeltjes en mineralen opgehoopt in de stoomgenerator.	Maak de zoolplaat schoon met een vochtige doek. Ontkalk de stoomgenerator regelmatig, zie CALC CLEAN in deze gebruiksaanwijzing.
Er lekt water uit de stoomgenerator.	Als u de stoomgenerator tijdens vervoer kantelt of op een niet-vlakke ondergrond plaatst terwijl het waterreservoir vol is, kan er water uit het waterreservoir lopen.	Kantel de stoomgenerator niet als het waterreservoir vol is.
Stoom ontsnapt van onder de Calc-Clean-spoelknop	U hebt de Calc-Clean-spoelknop na het ontkalken niet goed vastgedraaid.	Schakel het apparaat uit en draai de Calc-Clean-spoelknop goed vast.

Problem	Mulig årsak	Løsning
NO Dampgeneratoren lager en pumpelyd.	Vann pumpes inn i kokeren på innsiden av dampgeneratoren. Dette er normalt.	Hvis pumpelyden fortsetter uavbrutt, må du slå av dampgeneratoren og ta ut støpselet av stikkkontakten. Ta kontakt med et autorisert Philips-servicesenter.
Dampgeneratoren avgir ikke damp.	Det er ikke nok vann i vanntanken ('water tank empty' (vanntanken er tom)-lampen blinker). Dampgeneratoren er ikke varm nok til å produsere damp. Du trykker ikke på dampbryteren.	Fyll vannbeholderen. Vent til 'steam ready' (damp klar)-lampen lyser. Trykk på dampbryteren og hold den inne mens du stryker.
	Apparatet er ikke på.	Sett støpselet inn i stikkkontakten, og trykk på av/på-knappen for å slå på apparatet.
	Apparatet er stilt til 'no steam' (ingen damp)-innstillingen.	Still apparatet til dampinnstillingen.
Dampgeneratoren er slått av/ lampen på av/på-knappen blinker.	Den automatiske av-funksjonen/ øko-modus aktiveres automatisk når dampgeneratoren ikke har vært i bruk på mer enn 10 minutter.	Trykk på av/på-knappen for å slå på dampgeneratoren igjen.
Det kommer vanndråper ut av strykesålen.	Når du begynner å stryke med damp, og når du fortsetter dampstryking etter en pause, har damp som befant seg i slangen blitt avkjølt og blitt til kondens. Dette fører til at det kommer vanndråper ut av strykesålen.	Dette er normalt. Hold strykejernets over en gammel klut, og trykk på dampbryteren. Kluten absorberer dråpene. Etter noen sekunder kommer det damp i stedet for vann ut av strykesålen.
Våte flekker vises på plagget under strykingen.	De våte flekkene som vises på plagget når du har strøket med damp en stund, kan komme av damp som har kondensert på strykebrettet.	For å forebygge våte flekker som forårsakes av kondens, stryker du stoffet med damp først og stryker det tørt en kort stund for å tørke stoffet og trekke på strykebrettet. Skift ut trekket på strykebrettet hvis skumlaget er utslitt. Du kan også legge et ekstra lag med filt under trekket på strykebrettet for å unngå kondens på strykebrettet. Du kan kjøpe filt i en stoffbutikk.
Vannflekker vises på plagget når jeg bruker dampstøtfunksjonen.	Vannflekkene på plagget skyldes kondensering i slangen. Når slangen kjøles ned, kjøles gjenværende damp også ned og blir til kondens. Stryketemperaturen er for lav.	Vanndråpene slutter å komme ut av strykesålen når du har brukt dampstøtfunksjonen en liten stund. Still temperaturbryteren til ●● eller høyere.
Flak og andre urenheter kommer ut av strykesålen eller strykesålen er skitten.	Urenheter eller kjemikalier i vannet har avleiret seg i dampventilene og/eller på strykesålen. Det er lagret for mye kalk og mineraler inni dampgeneratoren.	Rengjør strykesålen med en fuktig klut. Avkalk dampgeneratoren regelmessig. Se CALC CLEAN i denne håndboken.
Det lekker vann fra dampgeneratoren.	Hvis du vipper dampgeneratoren under transport eller plasserer den på en ujevn overflate når vannbeholderen er full, kan det søles vann ut av vannbeholderen.	Ikke vipp dampgeneratoren når vannbeholderen er full.
Damp kommer ut fra undersiden av Calc-Clean-rensknappen	Du har ikke strammet Calc-Clean-rensknappen etter avkalkingen.	Slå av apparatet og stram Calc-Clean-rensknappen ordentlig.

Problema	Possível causa	Solução
PT O gerador de vapor produz um som de bombear.	A água está a ser bombeada para a caldeira no interior do gerador de vapor. Isto é normal.	Se o som de bombear continuar ininterruptamente, desligue o gerador de vapor e retire a ficha da tomada eléctrica. Contacte um centro de assistência Philips autorizado.
O gerador de vapor não produz nenhum vapor.	Não há água suficiente no depósito da água (a luz indicadora de "depósito vazio" fica intermitente).  O gerador de vapor não está quente o suficiente para produzir vapor.  Não premiu o botão de vapor.	Encha o depósito de água.  Aguarde até a luz "vapor pronto" permanecer continuamente acesa.  Prima o botão do vapor e mantenha-o premido enquanto estiver a passar a ferro.
	O aparelho não está ligado.	Insira a ficha na tomada eléctrica e prima o botão ligar/desligar para ligar o aparelho.
	O aparelho é definido para a regulação "sem vapor".	Defina o aparelho para a regulação do vapor:
O gerador de vapor desligou-se/A luz no botão ligar/desligar fica intermitente.	A função de desactivação automática/do modo eco é activada automaticamente quando o gerador de vapor não é utilizado durante mais de 10 minutos.	Prima o botão ligar/desligar para ligar novamente o gerador de vapor.
A base liberta gotas de vapor.	Quando começa a passar a ferro com vapor e quando continua a passar a ferro com vapor após uma interrupção, o vapor que ainda estava presente no tubo flexível já arrefeceu e condensou-se em água. Isto provoca a saída de gotas de água pela base.	Isto é normal. Segure o ferro sobre um pano velho e prima o botão do vapor: O pano absorve as gotas. Após alguns segundos, sai da base vapor em vez de água.
Aparecem machas molhadas nas peças ao engomar.	As áreas molhadas que aparecem nas suas peças depois de passar a ferro com vapor durante algum tempo podem ser causadas pelo vapor que se condensou na tábua.	Para evitar áreas molhadas devido à condensação, primeiro passe a peça a ferro a vapor e, em seguida, passe-a a seco durante alguns momentos para secar o tecido e a protecção da tábua. Substitua a protecção da tábua se a sua camada de espuma estiver gasta. Também pode adicionar uma camada extra de feltro sob a protecção da tábua para evitar a condensação na tábua. Pode comprar feltro numa loja de tecidos.
Aparecem manchas de água nas peças de roupa durante a utilização da função de jacto de vapor.	As manchas de água na peça de roupa são provocadas pela condensação no tubo flexível de fornecimento. Quando este arrefece, o vapor ainda presente no mesmo arrefece e condensou-se formando água.	As gotas de água param de sair da base quando já estiver a utilizar a função de jacto de vapor há algum tempo.
	A temperatura de ferro é definida para um nível demasiado baixo.	Defina o botão da temperatura para ●● ou para um nível mais elevado.
Saem partículas de calcário e impurezas da base do ferro ou a base do ferro está suja.	Podem ter-se depositado no depósito do vapor e/ou na base impurezas ou químicos presentes na água.  Acumulou-se demasiado calcário e minerais no gerador de vapor.	Limpe a placa base com um pano húmido.  Remova regularmente o calcário do gerador de vapor; consulte CALC CLEAN neste manual.
O gerador de vapor apresenta fugas de água.	Se inclinar o gerador de vapor durante o transporte ou se o colocar sobre uma superfície irregular com o depósito de água cheio, pode entornar água do depósito de água.	Não incline o gerador de vapor quando o depósito de água está cheio.
Sai vapor através da parte inferior do botão de enxaguamento Calc-Clean	Não apertou o botão de enxaguamento Calc-Clean correctamente depois da remoção do calcário.	Desligue o aparelho e aperte o botão de enxaguamento Calc-Clean correctamente.

Problem	Möjlig orsak	Lösning
SV Ånggeneratorm avger ett pumppljud.	Vatten pumpas in i ångenheten inuti ånggeneratorm. Det är normalt.	Om pumppljudet fortsätter fortlöpande, stäng av ånggeneratorm och ta bort kontakten från vägguttaget. Kontakta ett av Philips auktoriserade serviceombud.
Ånggeneratorm producerar ingen ånga.	Det finns inte tillräckligt mycket vatten i vattentanken (lampan för "vattentanken är tom" blinkar).  Ånggeneratorm är inte tillräckligt varm för att producera ånga.  Du trycker inte på ångaktivatorm.	Fyll vattentanken.  Vänta tills lampan för "ånga klar" lyser med ett fast sken.  Tryck på ångaktivatorm och håll den intryckt medan du stryker.
Ånggeneratorm har stängts av/ lampan i på/av-knappen blinkar.	Apparaten är inte påslagen.  Apparaten är inställd på inställningen "ingen ånga".	Sätt in kontakten i vägguttaget och tryck på på/av-knappen för att slå på apparaten.  Ställ in apparaten på ånginställningen.
Det kommer vattendroppar ur stryksulan.	Den automatiska avstängningsfunktionen/ECO-läget aktiveras automatiskt när ånggeneratorm inte har använts på mer än 10 minuter.	Slå på ånggeneratorm genom att trycka på på/av-knappen igen.
Det blir våta fläckar på plagget när du stryker.	När du börjar ångstryka, och när du fortsätter att ångstryka efter en paus, har ångan som fanns kvar i tillförselslangen kylts ned och kondenserats till vatten. Det gör att vattendroppar kommer ut ur stryksulan.  De våta fläckarna på plagget som uppkommer när du har ångstrukt en stund kan ha orsakats av ånga som har kondenserats på strykbrädan.	Det är normalt. Håll strykjärmet över en gammal trasa och tryck på ångaktivatorm. Trasan suger upp dropparna. Efter några sekunder kommer det ånga istället för vatten ur stryksulan.
Det blir våta fläckar på plagget när jag använder ångpuffsfunktionen.	De våta fläckarna på plagget beror på kondens i tillförselslangen. När tillförselslangen svalnar kyls ångan som fanns kvar i slangen ned och kondenserats till vatten.  Stryktemperaturen är för lågt inställd.	För att förhindra våta fläckar som orsakas av kondensering kan du ångstryka tyget först och sedan torrstryka det snabbt för att torka tyget och strykbrädans skyddstyg. Byt ut brädskyddet om dess skumlager är utslitet. Du kan även lägga till ett extra filtlager under brädskyddet för att förhindra kondensering på strykbrädan. Du kan köpa filt i tygaffären.  Det slutar att komma vatten ur stryksulan när du använt ångpuffsfunktionen ett tag.
Det kommer flagor och smuts ur stryksulan eller så är stryksulan smutsig.	Smuts eller kemikalier som finns i vattnet har fastnat i ångöppningarna och/eller på stryksulan.  För mycket kalk och mineraler har samlats i ånggeneratorm.	Rengör stryksulan med en fuktig trasa.  Avkalka ånggeneratorm regelbundet, se CALC CLEAN i den här handboken.
Det läcker vatten från ånggeneratorm.	Om du lutar ånggeneratorm under transport eller placerar den på ett ojämnt underlag när vattentanken är full kan vatten läcka ut ur vattentanken.	Luta inte ånggeneratorm när vattentanken är full.
Ångan kommer ut under avkalkningsvredet	Du har inte dragit åt avkalkningsvredet ordentligt efter avkalkning.	Stäng av apparaten och dra åt avkalkningsvredet.



Sorun	Nedeni	Çözüm	
TR	Buhar kazanlı ütü bir pompalama sesi çıkarır.	Su, buhar üreticisindeki kaynatıcıya pompalanır. Bu normaldir.	Pompalama sesi durmadan devam ederse, buhar kazanlı ütüyü kapatın ve fişini prizden çekin. Yetkili Philips servis merkezi ile iletişim kurun.
	Buhar kazanlı ütü buhar üretmiyor.	Su haznesinde yeterli miktarda su yok ('su haznesi boş' işığı yanıp söner). Buhar üretici buhar üretmek için yeterli derecede sıcak değildir. Buhar tetiğine basmayın.	Su haznesini doldurun.  'Buhar hazır' işığı sürekli olarak yanmaya başlayana kadar bekleyin. Buhar tetiğine basın ve ütöleme sırasında basılı tutun.
	Cihaz açık değildir.	Cihaz 'buhar yok' ayarına ayarlanmıştır.	Cihazın fişini prize takın ve cihazı açmak için açma/kapatma düğmesine basın. Cihazı buhar ayarına ayarlayın.
	Buhar kazanlı ütü kapandı/açma/kapatma düğmesinin işığı yanıp sönmüyor.	Buhar kazanlı ütü 10 dakikadan uzun bir süre kullanılmadığı takdirde otomatik kapanma fonksiyonu/ekonomik mod otomatik olarak devreye girer.	Buhar kazanlı ütüyü tekrar çalıştırmak için açma/kapatma düğmesine basın.
	Ütü tabanından su damlıyor.	Buharlı ütöleme sırasında ütöleme kısa bir süre ara verdikten sonra devam ettiğinizde, hortum içinde kalan buhar yoğunlaşarak suya dönüşür. Bu, ütü tabanından birkaç damla su sızmasına neden olur.	Bu durum normaldir. Ütüyü eski bir bez parçasının üzerinde tutup buhar tetiğine basın. Bez parçası damlaları emer. Birkaç saniye sonra tabandan su yerine buhar çıkmaya başlar.
	Ütöleme sırasında kumaş üzerinde ıslak noktalar oluşuyor.	Buharla ütöleme sonrasında kumaş üzerinde ortaya çıkan ıslak noktalar bazen ütü masası üzerinde yoğunlaşan buhardan kaynaklanabilir.	Yoğunlaşma nedeniyle oluşan ıslak noktaları engellemek amacıyla, öncelikle kumaşa buharlı ütü yapın ve ardından kumaşı ve altındaki ütü masası örtüsünü kurutmak için kuru ütü yapın. Köpük tabakası yıprandığında ütü masası örtüsünü değiştirin. Ayrıca, ütü masası üzerindeki yoğunlaşmayı önlemek için ütü masası örtüsünün altına fazladan keçe koyabilirsiniz. Keçeyi kumaş mağazalarından edinebilirsiniz.
	Buharlı ütöleme fonksiyonunu kullanırken kumaş üzerinde ıslak noktalar belirliyor.	Besleme hortumundaki suyun yoğunlaşması, kumaşın üzerinde su lekeleri oluşmasına neden olur. Besleme hortumu soğuduğunda, hortum içinde kalan buhar soğur ve yoğunlaşır.	Cihazın buhar püskürtme fonksiyonunu bir süre kullandığınızda, tabandan sızan su damlacıkları kesilecektir.
	Ütünün altından bazı maddeler geliyor veya ütü tabanı kirli.	Suda bulunan kireç veya kimyasal maddeler buhar deliklerinde ve/veya ütü tabanında birikiyor. Buhar üreticinin içinde çok miktarda kireç ve mineral birikmiştir.	Sıcaklık kadranını ●● veya daha yüksek bir değere ayarlayın. Tabanı nemli bir bezle silin.
	Buhar kazanlı ütüden su sızıyor.	Taşıma sırasında buhar kazanlı ütüyü yatırırsanız veya su haznesi doluyken düzgün olmayan bir zemine yerleştirirseniz, su haznesinden su sızabilir.	Buhar kazanlı ütünün kirecini düzenli olarak temizleyin, bu kılavuzdaki Kireç Temizleme bölümüne bakın.
	Kireç temizleme düğmesinin altından buhar çıkıyor.	Kireç temizleme işleminden sonra kireç temizleme düğmesini iyice sıkmamışsınızdır.	Su haznesi doluyken buhar kazanlı ütüyü yatırmayın.  Cihazı kapatıp kireç temizleme düğmesini iyice sıkın.







Specifications are subject to change without notice.  
©2011 Koninklijke Philips Electronics N.V.  
All rights reserved.

Document order number: 4239.000.7979.1

